

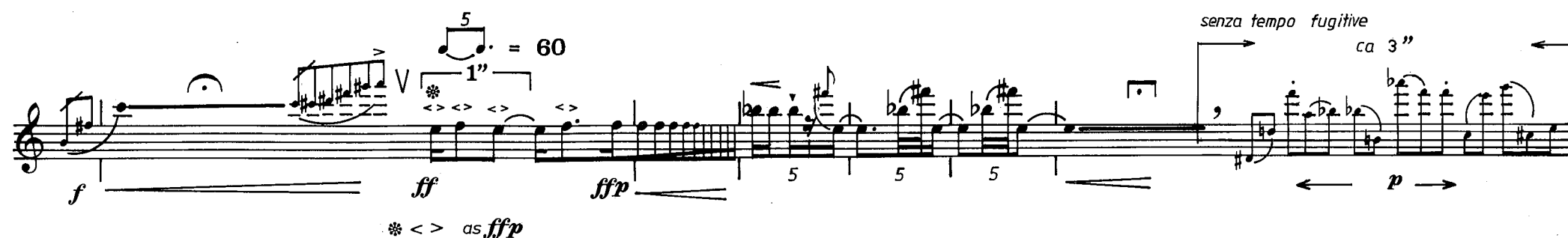
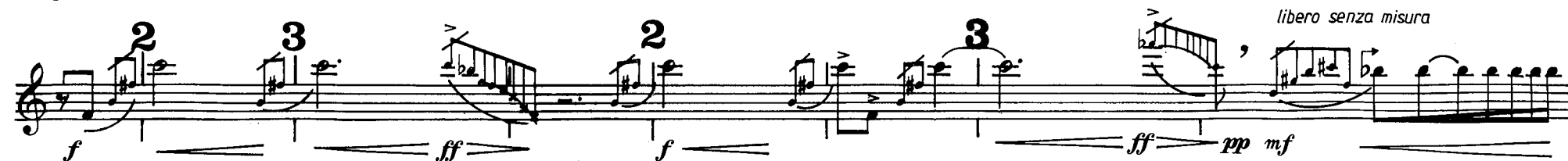
á Luisa Sello

APRILSKE VINJETE (chalumeau III) za za flavto solo

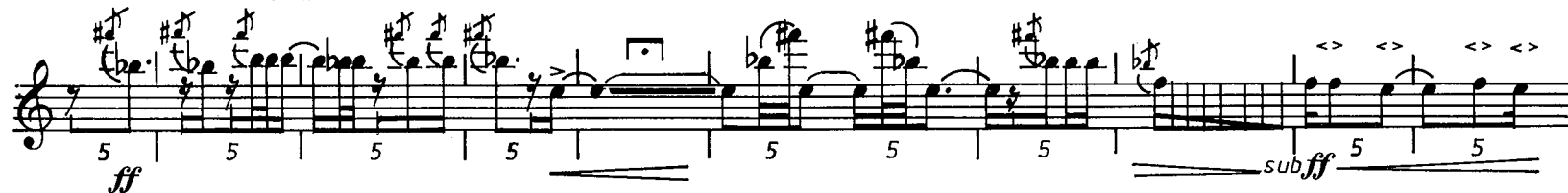
APRIL VIGNETTES (chalumeau III) for flute solo

Lojze Lebič
(1997)

Energico con moto ♩ = 60-72



kot prej - as before
accel.



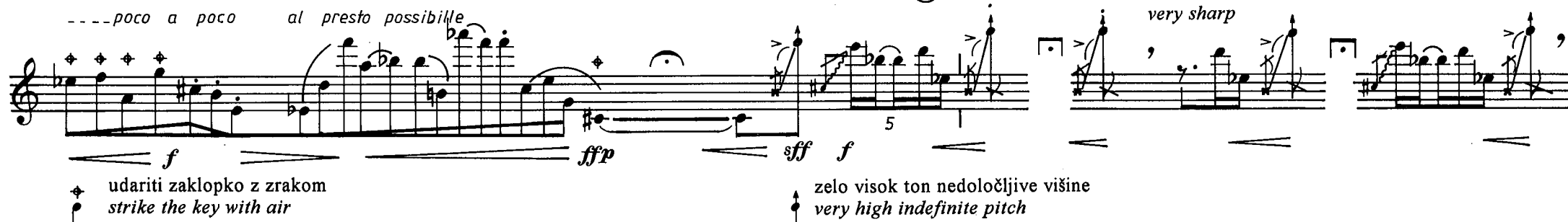
libero, oltre misura
začeti počasi - start slowly
accel.



-----poco a poco al presto possibile

Piú mosso ♩ = ca 76

zelo ostro
very sharp



Ed.DSS 1490

© 1998 by Edicije Društva slovenskih skladateljev, Ljubljana/Slovenija

© 1998 Sub-Edition for Italy, San Marino and Vatican by Pizzicato Edizioni Musicali, Udine/Italy



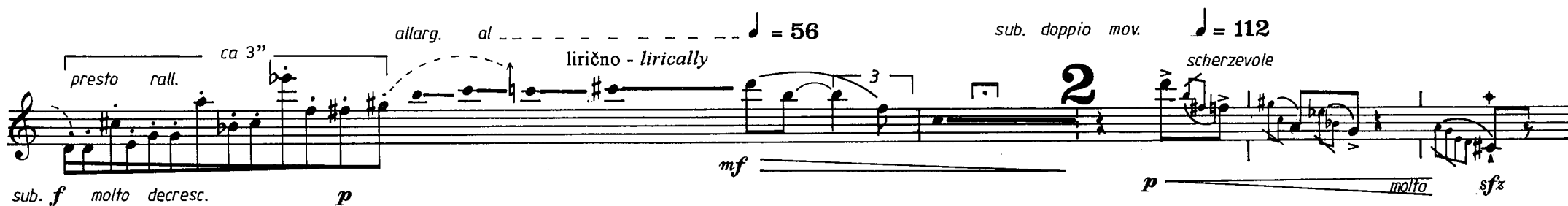
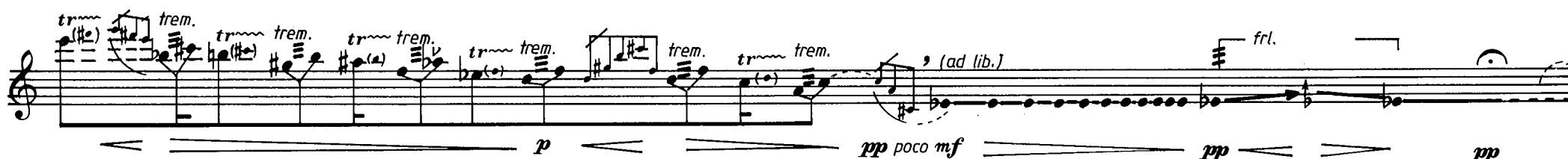
kot prej str 1.
as before page 1.

vse bolj poživljeno
with increasing animation



*presto, z hitrimi menjavami med tr~ in trem., živo in piskajoče

*presto, with rapid changes of tr~ and trem., lively and in whistling manner



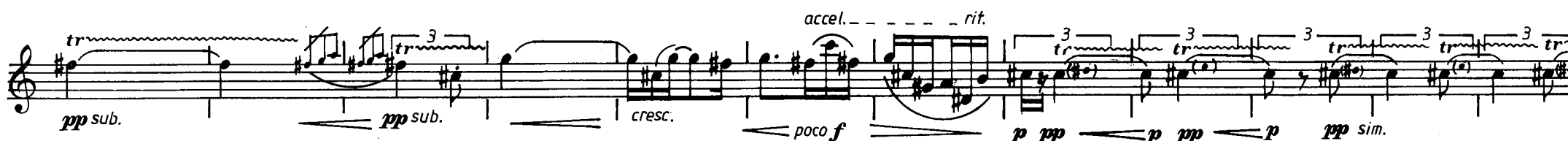
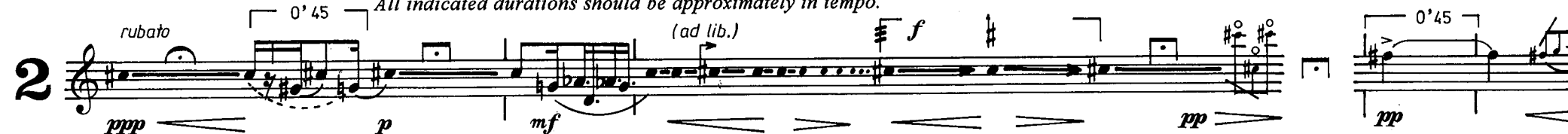
Izvedba te Vinjete dopušča dokajšnjo svobodo.

Znotraj tempa so označena trajanja okvirna.

This Vignette should be performed in a very free manner.

All indicated durations should be approximately in tempo.

Molto quieto $\text{♩} = \text{ca } 90$



podobno nenadnemu izbruhu
suddenly bursting out

non frl. povezano - continuously

ord.

al frl. ---

cresc. molto

ff *pp* *f* *pp*

tožeče - plaintively

non v. gliss.

p *sub pp*

canticchiando meno adagio ma sempre tranquillo

rall. tempo

gliss.

višje za 3/4 tona - raised by 3/4 tone

mf *sub. p* quasi echo *mf* *pp*

kot na začetku
as at the beginning
ad lib. ---

$\text{♩} = 90$

frl.

različni prijemi - fingering

enh. bisbigl.

pp *mf* *p* *mf* *pp* *f* *pp* *mf* *p* *mf*

kot prej - as before

enh. bisbigl.

3 (trm) 3 (trm) 3 (trm)

brez jezika
no tonguing

dvojni tril
double trill

p *pp* *mf* *ppp* *ad lib.*

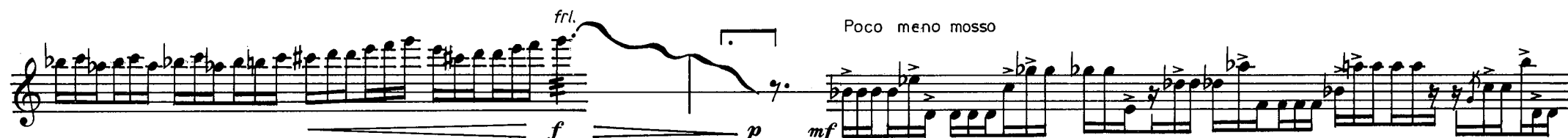
Vinjeta naj učinkuje živo (presto) v vstrajnem, nepopustljivem tempu.
 ♩ = $\pm$ 72 This Vignette should have a lively effect (presto) in a relentless tempo.

poco a poco sonare



ppp sotto voce, velato

Z malo zraka. Ujeti trenutek nastanka zvoka, ko ton še ni oblikovan.
 Blow very lightly. Catch the moment when the sound is already being produced.



virtuozna, naključna pasaža - legato
 virtuoso, aleatory passage - legato



cominciando poco a poco

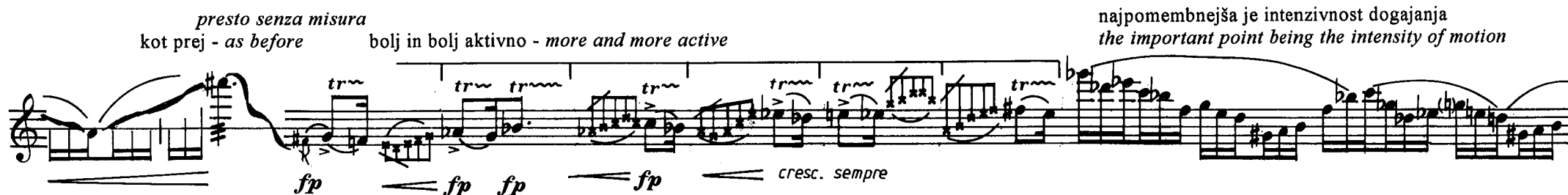
kot prej - as before

v šum zapiralk
 into key noise only



ppp sotto voce

slediti melodičnim obrisom brez natančne višine
 just follow the melodic contour without precise pitch



presto senza misura
 kot prej - as before

bolj in bolj aktivno - more and more active

najpomembnejša je intenzivnost dogajanja
 the important point being the intensity of motion

molto

feroce

accel. sempre string. con bravura

5

sfp *ffp*

IMPROVIZIRATI - IMPROVISE
(med 11" in 18" - between 11" and 18")

Presto senza misura
slediti melodičnim obrisom brez natančnih višin
just follow the melodic contour without precise pitch

frl.

feroce allarg.

3

3

ffp *ff* *ff* *ff*

Z vsemi zmogljivostmi instrumenta do dinamičnega in dramatičnega viška.
With all possibilities of the instrument up to the dynamic and dramatic climax.

trm

cont.

ff

morse

cont.

ff/p menjati udarce zapiralk - dinamično raznoliko
alternate striking of keys - dynamic fluctuation

redčiti - decreasing density *||: rallentando* *||: ad lib.*

pp

non vibr.

ff pp - ruvido

ff pp (non cresc.)

ff *pp*

podobno nenadnemu izbruhu
suddenly bursting out

ca 5"

povezano
continuously

accel.

rall.

začeti hitro, nato rit. molto
start fast, then rit. molto

f

začeti s tremolom, večati pritisk zraka, da se zvezno dosežejo oktave in obratno
begin with tremolo, increase the pressure to reach octaves and vice versa

kot prej - as before
samo pp - odmev / only pp - echo

(širiti, zadrževati, umirjati)
(stretch, hold back, calming down)

* "lepa tišina" - "a beautiful silence"

IX *

Že silhueta tvoja se je z dnevno senco zlila.
Nocoj ... med sabo še drevesa govorijo;
ah! in zakaj ti roke žalostno drhtijo
vijoče se kot bled oblak kadila?

Le moje boli so ti vedno bližje
in kličem jih nazaj, ker so zaprte tvoje duri,
še pota, ki gredo do tebe ob tej uri,
so kot ciprese v dalji: majhne, vedno nižje.

IX *

Your silhouette already has merged with the daily shadow.
Tonight... even trees speak among themselves;
oh! And why your hands shiver with sadness
twisting like pale cloud of incense

Only my pains are ever closer to you
and I call them back, for your door is closed
also the paths that lead away from you at this hour
are like cypresses in the distance: small, and ever smaller.

Translated by Igor Maver

* Aprilska vinjeta IX Leopolda Legata ni namenjena recitiranju. V glasbi, ki sledi naj bo njen odsev.
* April Vignette IX by Leopold Legat is not supposed to be recited. The music that follows should be its reflection.

GLASBA SPOMINA - MEMORY MUSIC

Lentamente rubato $\bullet = 50 - 60$ S toplim tonom. Tempo naj bo prilagodljiv.
With warm tone. The tempo must be flexible.

4

drobne note igrati sproščeno
the small notes should be played with some freedom

$\bullet = 69 - 80$ temno, skrivnostno - darkly, mysterious

Aprilska vinjeta IX Leopolda Legata ni namenjena recitiranju. V glasbi, ki sledi naj bo njen odsev. / April Vignette IX by Leopold Legat is not supposed to be recited. The music that follows should be its reflection.

prekiniti - *break off*

kot odmev, komaj slišno (blizu žvižgu)
as an echo, almost inaudible (approaching a whistle)

accél.

mf f ff

5

B C

mp

• = 50-60

5:2

otožno - *plaintively*

v enem dihu - *in one breath*

mp mf

* "topel" tone
* "warm" tone

* igrati z določeno razdaljo od ustnika (značilen šum zraka)
* play at a certain distance from the mouthpiece (a characteristic rush of air)

p (ppp) pp (ppp)

izzvenevajoče ... povsem obmirovati
morendo ... remain completely still

D.S.I.M.

Naslov skladbe je povzet po pesmih Aprilske vinjete Leopolda Legata rojenega 1925 pokončanega 1945 na Teharjah. (France Pibernik - Jutro pozabljenih str. 304; Celje: Mohorjeva družba 1991) Glej list 6 v pričujoči partituri.

The title of composition is taken after the poems April Vignettes by Leopold Legat who was born in 1925 and killed in Teharje 1945. (France Pibernik - Jutro pozabljenih str. 304; Celje: Mohorjeva družba 1991) See page 6 of this score.